



# The **CARDINAL**

Newsletter of the Ohio Foreign Language Association

Volume 46, Number 2

November 2007

## OFLA Conference Keynote Speaker: Gareth L. Howell



OFLA is happy to announce that Gareth Howell, President and CEO of the International Visitors and World Affairs Councils at the Global Center of Greater Cincinnati, has confirmed as our keynote speaker for our conference, April 3–5, 2008, in Cincinnati (for more conference information, see pages 8–10).

The Global Center considers itself Cincinnati's Bridge to the World. It welcomes distinguished national and international visitors to the region, and runs a lively education program on world affairs for students, teachers, seniors, and other citizen groups. For more information, please visit: [www.globalcincinnati.org](http://www.globalcincinnati.org).

Gareth is past Vice-Chair of the International Employment Law Committee, American Bar Association. Also, he was New York Representative of the International Labor Organization—a leading agency of the United Nations based in Geneva, Switzerland. He worked with Secretary-General Kofi Annan, and with the ambassadors of member states, on international labor standards, child and migrant labor, post-war reconstruction, and global employment promotion.

In 1996, in Bosnia-Herzegovina, he led a World Bank task force to raise \$130 million to re-employ ex-combatants. He advised governments in Africa and Latin America, and ran development programs in Asia. Also at the Bank, he managed a \$120 million loan portfolio, and did a major study on China (published as "China: New Skills for Economic Development", World Bank, 1993). Formerly a Ford Motor Company executive in Europe, and the Program Director of the United Nations Staff College in Turin, Italy, he is a University of Wales law graduate and was a Magistrate in Wales.

Currently, he is regularly consulted as an Adviser to the U.S. Millennium Challenge Corporation on implementation of its fast-growing social and economic development programs in Africa, Asia and Latin America.

In his early career, he advised the U.K. Constitutional Commission on proposals for constitutional change in Wales, which eventually were legislated and implemented in 1999. He speaks English, French, Spanish and Welsh.

### In This Issue...

#### OFLA News: Association

Letter from the President .....	3
Membership News.....	5
OFLA Awards .....	6
<b>OFLA Conference April 3–5, 2008</b>	
General Information .....	8
Book Clubs .....	9

#### Faculty

Mexico Scholarships .....	11
Fall Workshop.....	14
Teacher to Teacher Initiative.....	14
Cardinal Notebook.....	15

#### Learner

Ohio Students Around the World.....	16
-------------------------------------	----

#### Advocacy & Affiliates: Outreach

Advocacy Minute.....	17
Around the State .....	18
AATF .....	20
AATG .....	22

<b>Membership Form .....</b>	<b>23</b>
<b>Calendar of Events .....</b>	<b>24</b>

## Executive Board

President

Mark Himmelein

Department of Foreign Languages  
Mount Union College  
1972 Clark Ave.  
Alliance, OH 44601  
pres@ofla-online.org

President Elect

Martha Pero

preselct@ofla-online.org

Executive Vice President

Fred Toner

execvp@ofla-online.org

Immediate Past President

Rita Stroempl

pastpres@ofla-online.org

Executive Recorder

Kathleen Attwood

record@ofla-online.org

Executive Treasurer

Kathy Lewton

treas@ofla-online.org

Vice President of Public Relations

Roslyn M. Terek

vppr@ofla-online.org

Vice President of Membership

Teri Wiechart

vpmem@ofla-online.org

Vice President of Publications

Jane Rauschenberg

vppub@ofla-online.org

## The Cardinal

*The Cardinal* is published four times per year by the Ohio Foreign Language Association.

### Deadlines:

August 1 (September/October issue)

October 1 (November/December issue)

December 1 (January/February issue)

April 1 (May/June issue)

### Send all submissions or queries to:

vppub@ofla-online.org

Keep in mind that space limitations may make it impossible to publish all submissions, and that submissions may be edited for brevity and clarity.

### Why *The Cardinal* ? (quoted from Vol. 1 No 1, October 1962)

"We think we have the ideal title. Ohio's representative bird, the cardinal, whose song is as beautiful as his plumage, is certainly distinctive. Furthermore, Webster's first definition of 'cardinal' is: 'of basic importance.' In this modern era it is 'of basic importance' for more Americans to know more modern foreign languages, and to know them better. So we think *The Cardinal* is a most suitable title for our modern foreign language newsletter."

## The OFLA Website: www.ofla-online.org

Website Coordinator

Robert T. White

web@ofla-online.org

## Committee Chairs

Articulation & Curriculum Committee

Fred Toner

artncurr@ofla-online.org

Awards Committee

Mary Goodwin

awards@ofla-online.org

Beginning Teacher Committee

Lee Link

oatj@ofla-online.org

By-Laws Committee

Barry Thomas

bylaws@ofla-online.org

College Committee

Paul Chamness Miller

college@ofla-online.org

Early Language Learning Committee

Cheryl T. Ames

erlylang@ofla-online.org

Nominations Committee

Rita Stroempl

pastpres@ofla-online.org

Political Advocacy Committee

Sarah Shackelford

poladvoc@ofla-online.org

Professional Development Committee

Patrice Castillo

profdev@ofla-online.org

Promotional Educational Activities Committee

Michelle Garlock

edactiv@ofla-online.org

Retired Teachers Committee

Nancy Moffitt

retired@ofla-online.org

Scholarship Committee

Paula Yaniglos

scholar@ofla-online.org

Secondary Language Learning Committee

John Meadows

secnlang@ofla-online.org

Teacher Education & Licensure Committee

Susan Colville-Hall

ednlicen@ofla-online.org

Technology & World Languages Committee

Theresa Minick

tech@ofla-online.org



## Ohio Dept. of Education World Languages Consultants

Deborah W. Robinson

debbie.robinson@ode.state.oh.us

Ryan Wertz

ryan.wertz@ode.state.oh.us

## Affiliate Organizations:

American Association of

Teachers of French (AATF)

Richard Emch

aatf@ofla-online.org

American Association of

Teachers of German (AATG)

Deborah Page

aatg@ofla-online.org

American Association of

Teachers of Slavic and

Eastern European Languages

(AATSEEL)

Irina Stakhanova

aatseel@ofla-online.org

American Association of Teachers of  
Spanish and Portuguese (AATSP)

AATSP Buckeye Chapter

Denise Lepe-Perkins

aatspbky@ofla-online.org

AATSP Northern Chapter

aatspnrt@ofla-online.org

Ohio Association of Teachers of  
Japanese (OATJ)

Lee Link

oatj@ofla-online.org

Ohio Classical Conference (OCC)

Stergios Lazos

occ@ofla-online.org

Teaching English to Speakers of  
Other Languages (TESOL)

Teri Mandell

tesol@ofla-online.org

---

The Ohio Foreign Language Association is a member of the Central States Conference (CSC), the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL), and the Joint National Committee for Languages (JNCL).

---

# Ohio Foreign Language Association

## The OFLA Vision

Every Ohio student will be proficient in a second language, which is essential to a world-class education.

## The OFLA Mission

The Ohio Foreign Language Association is committed to world language study beginning in the primary grades, so that every learner, from early childhood through adult, acquires a high level of communicative and intercultural competence.

## The OFLA Strategic Plan

- 1. Establish clear expectations for foreign language learners.**
  - Executive Vice President
  - Early Language Learning
  - Secondary Language Learning
  - College
  - Beginning Teachers
  - Promotional Educational Activities
  - State World Languages Consultant
- 2. Build the capacity of foreign language teachers to prepare learners to demonstrate their proficiency.**
  - President Elect
  - Articulation & Curriculum
  - Professional Development
  - Scholarship
  - Teacher Education & Licensure
  - Technology & World Languages
  - State World Languages Consultant
- 3. Build support for foreign language instruction among parents, policy leaders, the business community and opinion leaders in the media.**
  - Immediate Past President
  - Awards
  - Political Advocacy
  - Public Relations
  - Retired Teachers
  - the OFLA website
  - the Affiliates

## Letter from the President

Mark Himmelein  
OFLA President



## Educating our Supporters

One of the perks of being OFLA President is that I am afforded the opportunity to “think out loud” in each issue of our newsletter and to share some of the ideas and concerns other colleagues have expressed to me. In preparing this article, I tried to think about some of the phone calls and emails I have received from OFLA colleagues over the past several months.

For the most part, these have been requests to help fill a position, or inquiries about the OFLA Annual Convention in April 2008. On occasion, colleagues have contacted me regarding the status

of the language instruction in their districts or institutions. Some have celebrated the expansion of language offerings to include Chinese or Arabic, while others have lamented the loss of long-established and well enrolled programs due to budget cuts or “substitutions.”

Reflecting on this predicament, the opening line of Dickens’ *A Tale of Two Cities* comes to mind, which I’ll paraphrase: “It is the best of times. It is the worst of times.” Perhaps Dickens’ words are a bit too dramatic to describe our present situation, but these are interesting times, to say the least!

A look at the flood of articles in newspapers and journals, the comments from business leaders and politicians, and the new initiatives from colleagues and administrators makes it clear that **languages are in!**

Whether driven by the economic need to stay competitive globally or by national security interests, studying foreign languages and cultures has been deemed critical by many more educators, politicians, business leaders and parents than was the case just a few years ago.

It seems as if we language educators have more supporters now than we have had in many, many years. So how are we to manage this new wave of support? Will we be riding the wave—some might even say directing it, or will we be swept over by it? What is our role?

The OFLA Vision statement commits us to strive to make every Ohio student proficient in a second language. And, part of our Strategic Plan challenges us to build support for foreign language instruction. Building solid, lasting support for language instruction means that we must also educate our supporters, as

well as the “movers and shakers” so that meaningful change can take place. How do we do this? Allow me to offer a few suggestions.

First, get involved. OFLA and your colleagues need your expertise and your ideas. Share them regularly through The Cardinal and at our annual convention. Be active in our affiliate organizations—AATG, AATF, AATSP, OCC, OATJ, etc. Encourage other colleagues, especially those in the less commonly taught languages, to get involved in the profession by becoming members of OFLA or ACT-FL. Follow OFLA’s advocacy efforts, and make your professional opinions known through letters to administrators, politicians and to the community at large.

Second, teach administrators, parents, colleagues and students the value of offering multiple languages in your district or at your institution. To some, this may not seem cost effective, but in fact, it can be. When students have choices in language study and are encouraged to follow their interests, overall enrollments increase. Cutting back on language offerings or reducing a program to one language is dangerous

---

**“It is the best of times. It is the worst of times.”**

---

continued on page 5

# Bennington College

## Master of Arts in Teaching a Second Language

designed for working teachers •

low residency •

become a better teacher •

improve your language skills •

deepen your cultural knowledge •

learn within a close-knit cohort •

Earn a MATSL degree in French or Spanish through a unique **summer residency program** at Bennington College in Vermont. The program is designed for **working teachers** who want to sharpen their teaching skills and define the future of the foreign language profession.

802-440-4710

[matsl@bennington.edu](mailto:matsl@bennington.edu)

[www.bennington.edu](http://www.bennington.edu)

Summer, DEC.-JAN. programs also year, semester, trimester and month-long programs.  
graduate and undergraduate

### Universidad De Costa Rica San José

6 Credits - Graduate or Undergraduate  
4 weeks/Intensive - All Levels  
Language/Culture/  
Literature/Linguistics  
Excursions on weekends



# MLSA

For more information or registration:

**Modern Language  
Studies Abroad - MLSA**  
**P.O. Box 548, Frankfort, IL 60423**

815-464-1800 • Fax 815-464-9458  
[www.mlsa.com](http://www.mlsa.com) • email: [info@mlsa.com](mailto:info@mlsa.com)



### Universidad Complutense De Madrid

4-9 Credits -  
Graduate or Undergraduate  
2-3-4 weeks/Intensive - All Levels  
Language/Culture/  
Literature/Linguistics  
Excursions on weekends

Prices include tuition, room, board, excursions  
and cultural activities.  
Programs designed for Undergraduate,  
graduate students and teachers of Spanish.

# \$1,985

prices subject to change

in the long run. Fewer languages means fewer students—and fewer opportunities for talented students to develop a proficiency in multiple languages.

Finally, educate those in charge about the challenges of offering less commonly taught languages and of the need to support such programs by finding qualified teachers and by investing in the necessary support materials. Help administrators set realistic goals when developing and evaluating language programs. Shortsighted decisions and poorly implemented programs negatively impact all language programs, as well as

the support for foreign language study in general.

As we all know, developing a solid program in any foreign language does not happen overnight—it takes time. Experience has also taught us that there is no substitute for professional guidelines. Fortunately, there are resources available both from OFLA and from ACTFL, and of course guidance from our ODE World Language Consultants, to help build and maintain program and standards.

Best of times? Worst of times? I think we would all

agree these are exciting times to be in foreign language education! As language professionals, we need to help others—especially those supporters of foreign language study—understand how to develop effective language programs which enable all Ohio students to acquire the communicative and intercultural competence necessary to thrive in our global society.




## Membership news

### Teri Wiechart, Vice President for Membership

#### Membership Contest Winner

Congratulations to the winner of this year's membership contest Kelly Dyer.

Kelly is a Spanish teacher at Heath High School, where she has been teaching Levels 1-4 for the last two years. Previously she taught at Eastland-Fairfield Career Center, teaching Spanish via distant learning; and in the Columbus Public Schools. Kelly is a new member of OFLA, having joined in March 2006 at the Toledo Conference.

Kelly gained her passion for Spanish while working in Southern California where she met and worked with many Hispanic people. When she returned to Ohio, she enrolled in The Ohio State University, where she received her credentials to teach.



We are happy to have Kelly in OFLA. As the contest winner, her membership has been extended another year.

Thanks to all who participated by returning the membership renewal forms in a timely fashion. Look for the contest again next year.

#### News from the Vice President for Membership

Planning for the 2008 Conference is well underway. Members who have already updated their memberships by March 1 are eligible for the early bird conference rate of \$45. Check with your colleagues to be sure they have paid already. Then they will not miss another issue of *The Cardinal*, especially the winter edition with all of the information about the conference.

Those who have yet to update or to join OFLA for this year will do so when registering for the conference. Advise them to be careful not to pay twice—once to me and once with the Conference registration.

See you in Cincinnati in April.

# Nominations for 2007-2008 OFLA Awards

The Awards Committee is accepting nominations for awards in the categories described below (**postmark deadline: December 1, 2007**). Awards are not necessarily made each year in each category. If you wish to nominate a deserving colleague for a specific award, please use the official nomination form on the next page:

1. Name of nominee.
2. His/Her business address, work phone and home phone number.
3. Your name, home address and telephone.
4. A statement detailing why the individual was nominated for this award. (We suggest you obtain the individual's agreement to be nominated and confirm that he/she is an OFLA member, when that is required for the award.)

The above are the minimum requirements. It is helpful to the committee and strengthens a nominee's case if other information is provided as well. For example, a brief *curriculum vitae*, letters of support from other colleagues, and similar documents strongly support a nomination.

**Nomination letters and supporting documentation for 2007–2008 awards should be sent to:**  
Mary Goodwin, 34 Walnut Creek Drive, Holland, OH 43528.

**DEADLINE:** The nomination packet should be postmarked by **December 1, 2007**. Due to time constraints, nominations received after December 15 may not be considered.

## Award Categories

### **Leona Glenn Awards for Outstanding Foreign Language Teacher**

Three awards: Elementary FL Teacher; Middle School/Jr. High FL Teacher; High School Teacher

Qualifications:

- More than half-time in field/OFLA member
- Outstanding Teacher
- Dedicated service to the profession

### **Ed Allen Award for Outstanding College Foreign Language Instructor**

Qualifications:

- Post-secondary level OFLA member
- More than half-time in field
- Outstanding teacher
- Dedicated service to the profession

### **Beginning Teacher Award**

- Elem/Sec FL educator/OFLA member
- 5 years or less of teaching experience
- innovative contributions to FL teaching
- more than half-time in field

### **Outstanding Professional Service Award**

Qualifications:

- Foreign language educator/OFLA member
- Outstanding service to the profession including at least some kind of service to OFLA

### **Outstanding Administrator in Support of Foreign Language Award**

Qualifications:

- Administrator in school or school district
- Strong support of FL
- Recommended by FL teacher in that system

### **Outstanding Teacher Award for Less Commonly Taught Languages**

Qualifications:

- FL Educator/OFLA member
- Successful in expanding/maintaining enrollment in FL
- Program in existence at least three years

### **Educator Friend of Foreign Languages Award**

Qualifications:

- Non-foreign language educator
- Exceptional support of foreign languages
- Recommended by FL teacher in that system

### **Non-Educator Friend of Foreign Languages Award**

Qualifications:

- Non-educator
- Exceptional support of foreign languages

### **Community Service Award**

Qualifications:

- Foreign language educator/OFLA member
- Carries FL news/message/inspiration beyond the school or school system
- Outstanding public relations

### **Outstanding Program Award**

May be awarded to Elementary–Secondary Level and/or to College/University Level program.

Qualifications:

- Program that goes far beyond normal foreign language education activities
- Program that has some unique distinction
- Program that involves a group of educators

### **Outstanding Foreign Language Technology Award**

Qualifications:

- FL educator/OFLA member
- innovative use of technology in FL education

### **Publications Award**

Qualifications:

- Foreign language educator/OFLA member
- Outstanding professional publications
  - a. refereed journal
  - b. pedagogical book
  - c. editorial services
  - d. materials for student use
- Candidates should have contributed in quality and quantity to more than one category.

### **Distinguished Career Award**

Qualifications:

- Retired FL educator/former (or continuing) OFLA member
- Exceptional cumulative career teaching, service and/or other language-related accomplishments

# OFLA Awards 2007-2008 Nomination Form

*(Please type or print)*

Nominating person(s)/organization: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Phone: home ( \_\_\_\_\_ ) work ( \_\_\_\_\_ )

e-mail: \_\_\_\_\_

## **Candidate to Be Nominated**

Name of candidate: \_\_\_\_\_

Nomination for: \_\_\_\_\_ Award *(list specific award)*

Present position/title: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Phone: home ( \_\_\_\_\_ ) work ( \_\_\_\_\_ )

## **Supporting Nomination Statement**

*(Include a typed rationale for nomination.)*

*Please include the nominee's curriculum vitae, letters of support, and additional supporting documentation.*

**CV or resume should not exceed 3 pages**

# OFLA CONFERENCE 2008

Foreign Languages – Creating a World of Understanding

April 3–5 • Hyatt Regency Cincinnati • Cincinnati, OH



## Come Join us in Cincinnati!

### OFLA 2008: Foreign Languages – Creating a World of Understanding

**Thursday**—Full-day and Half-day workshops, Exhibition Opening, Welcome Reception

**Friday**—Workshops & Sessions, Exhibits, Keynote Speaker

**Saturday**—Half-day workshops, Sessions, Exhibits, Award Luncheon

#### Hyatt Regency Hotel

151 W Fifth Street  
Cincinnati, OH 45202

Tel: 513-579-1234

[www.cincinnati.hyatt.com](http://www.cincinnati.hyatt.com)

Hotel Reservation Deadline: March 15, 2008  
Single/Double \$129 per night (+ tax)

When reserving room(s), mention “OFLA”  
to receive the special conference rate.



The Hyatt Regency  
Cincinnati, site of the 2008  
OFLA Annual Conference,  
April 3–5



#### Early Bird Registration Rates

(Postmarked by March 1, 2008)

**OFLA Member** ..... \$45

(Annual dues \$35.00 received by Mar. 1)

**Non-Member** ..... \$80

(Includes yearly dues of \$35)

**Full-time student & OFLA member** ... \$15

(Annual dues \$10.00 received by Mar. 1)

**Full-time student non-member** ..... \$25

(Includes yearly dues of \$10)

Registration fee will be waived for primary presenter. Workshop rates are \$30 (2 hours) and \$60 (4 hours).

#### Regular Conference Registration Rates

(Postmarked March 2–20. After Mar. 20 register on site)

**OFLA Member** ..... \$65

(Annual dues \$35.00 received by Mar. 1)

**Non-Member** ..... \$100

(Includes yearly dues of \$35)

**Full-time student & OFLA member** ..... \$20

(Annual dues \$10.00 received by Mar. 1)

**Full-time student non-member** ..... \$30

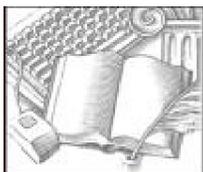
(Includes yearly dues of \$10)



# OFLA CONFERENCE 2008

Foreign Languages – Creating a World of Understanding

April 3-5 • Hyatt Regency Cincinnati • Cincinnati, OH



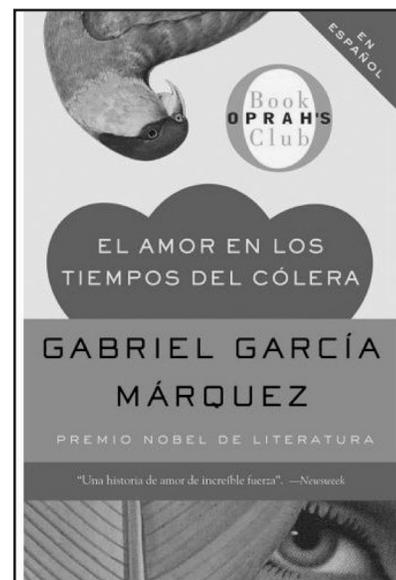
## Don't Forget the Book Clubs!

**OFLA 2008 Conference sessions will include the annual book clubs in Spanish, French and German.**

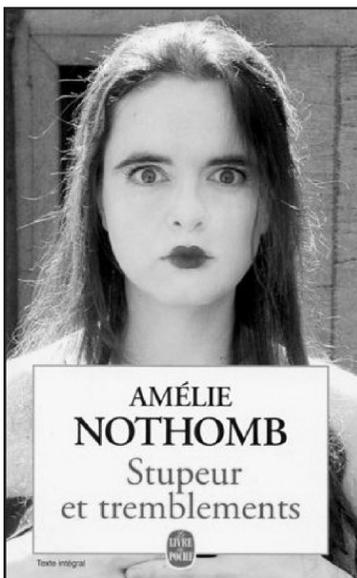
### OFLA Club de Lectura

The Spanish selection for the OFLA Book Club is *El Amor en los tiempos de l cólera* (*Love in the Time of Cholera*) by the Noble Peace Prize winning novelist, Gabriel García Márquez. It is also an Oprah Book Club Selection, so we have a wealth of resources to draw upon as we experience this rich and extraordinary novel. Visit [oprah.com](http://oprah.com) for discussion questions and an on-going reader's guide as well as background information on the author. The novel has also been made into a film, starring Javier Bardem, which will be released mid-November. Please see the film and read the novel before attending our session at the OFLA conference in April. Ila Hennig and Patrice Castillo will be facilitating the casual discussion of this enduring love story in print and on screen. This is not to be missed!

ISBN-13: 9781400034673 Available at [www.bn.com](http://www.bn.com) and [www.amazon.com](http://www.amazon.com)



### French Book Club Selection—Kirsten Halling, AATF OH Vice President



Puisque le Congrès National de l'AATF aura lieu à Liège en Belgique, cet été, nous avons choisi ce roman pour pouvoir étudier de plus près l'œuvre d'une Belge célèbre et contemporaine. Ce roman semi autobiographique, écrit par l'auteur belge prolifique et talentueux, Amélie Nothomb, est facile à lire, humoristique, et très connu du public francophone. Son étude de la culture d'entreprise au Japon nous sensibilisera à l'importance de comprendre les nuances d'une culture afin de pouvoir s'y adapter sans accroc. Les gaffes constantes commises par la jeune protagoniste nous feront rire tout en sympathisant avec la pauvre narratrice humiliée.

Venez nous rejoindre au Congrès d'OFLA pour discuter de ce roman (en français). Dr. Kirsten Halling, de Wright State University, préparera des questions de réflexion et du matériel pédagogique pour mieux entamer une bonne discussion des thèmes importants illustrés par ce roman.

Titre: *Stupeur et tremblements*

ISBN: 978-2253150718

Auteur: Amélie Nothomb

Disponible chez : [www.amazon.com](http://www.amazon.com)

Prix : \$11.21 (nouveau livre) ; \$7.00 et plus, livre d'occasion

Sujet : Le choc culturel expérimenté par une jeune Belge embauchée par une firme japonaise d'import-export.

### German Book Club Selection

Selection will be determined at the AATG-Ohio Fall Meeting and will be announced in the next *Cardinal*.

# OFLA CONFERENCE 2008

Foreign Languages – Creating a World of Understanding

April 3–5 • Hyatt Regency Cincinnati • Cincinnati, OH



## OFLA Announces 3rd Annual Administrators' Breakfast!

The Ohio Foreign Language Association would like to invite superintendents, curriculum directors, principals, guidance counselors, and other administrators to a special breakfast at 9:00 AM on Friday, April 4, 2008 at our Annual Conference in Cincinnati.

Following the breakfast, the administrators will be invited to visit our exhibit area, attend sessions, etc. We think they will be impressed by the wide variety of sessions, workshops, and other professional development activities that we offer.

Written invitations will be mailed to administrators in Southwest Ohio later in the year, but this event is not limited to administrators in that region. Further information about reservations, etc. will be available in the next two OFLA newsletters.

It's not too early to start talking to your administrator about the breakfast so that he/she might save the date.

Invite your administrator to a

**FREE BREAKFAST**

**Date: Friday, April 4, 2008**

**Time: 9:00 AM**

**Contact: Mark Himmelein  
at [pres@ofla-online.org](mailto:pres@ofla-online.org)**

## Conference Scholarships available for students:

Do you know high school or college students who plan to become foreign language teachers? Bring them to the OFLA conference to attend sessions, see what the vendors have to offer, network with their peers, and generally get a head start on their future profession.

This year, thanks to member contributions to the Foundation, OFLA will once again be offering scholarships for high-school and university students to attend the conference. (High-school students must be from the Cincinnati area.)

For more information, contact the Scholarship Committee at [scholar@ofla-online.org](mailto:scholar@ofla-online.org). Application forms are available on the website at [ofla-online.org](http://ofla-online.org). Printed applications and additional information will also be available in the next *Cardinal*.

## 2008 Cincinnati Conference Hospitality Desk

**Join the Fun by Meeting, Greeting, and Networking at the 2008 Conference**

The Hospitality Desk at the 2008 Conference will be again a hub of activity as volunteers and conference participants use it to access information about the Cincinnati area. The HD will be a great meeting place for friends, but it will also be a great place to meet colleagues from all areas of Ohio. Networking at the conference seems to be a favorite activity for all who attend. You can be an integral part of the experience by spending an hour or more at the Hospitality Desk. It would be great to have Cincinnati area teachers helping out, but being a resident of Cincinnati or the Cincinnati area is not a requirement! And, although the workshop and session times aren't yet completed, it is not too early to say "yes." Join us! Volunteer to work at the Hospitality Desk. You will definitely gain from the experience! Contact Roz Terek, VPPR at [vppr@ofla-online.org](mailto:vppr@ofla-online.org).



# Cemanahuac Educational Community 2008 in Mexico Scholarship

The Cemanahuac Educational Community is generously offering a scholarship opportunity for an Ohio Spanish teacher to study in Cuernavaca, Morelos, Mexico.

This scholarship will be awarded to a teacher in a Spanish program at any level, elementary through secondary, in a public, private or parochial school. The dollar value of this award is approximately \$900.00 and includes registration, tuition for two weeks of intensive Spanish language study; double occupancy family housing with all meals, and one field study trip. The recipient can attend Cemanahuac anytime during 2008.



To be eligible for this scholarship, the applicant must:

- be a full-time Spanish teacher who has taught for three years and plans to teach for the next three years in the state of Ohio
- be a member of OFLA
- be willing to present a 50-minute session at the 2009 OFLA Conference
- complete and submit the application and written statement of how this experience will impact his/her teaching by the deadline
- be prepared to meet expenses not covered by the scholarship. These expenses, *in addition to airfare*, that the recipient would have to cover on his/her own would be: transfer to Cuernavaca to and from Mexico City (about \$15 US each way), a textbook (\$40) and personal expenses.

Ohio colleges and universities with study programs at Cemanahuac include Xavier University, the University of Dayton, The Ohio State University, and Wittenburg College.

For more information on the Cemanahuac Educational Community in Cuernavaca, Mexico, visit their website at <http://www.cemanahuac.com>

See application page 13.

OFLA would like to thank Vivian Harvey and the Cemanahuac Educational Community for making this Professional Development opportunity available to Ohio foreign language teachers.

# K – 12 Spanish Teacher Scholarship Opportunity



## Learn, Live & Love the Spanish Language in Cuernavaca, Mexico!

OFLA is pleased to announce a scholarship opportunity for an Ohio Spanish teacher to study at the Universidad Internacional—The Center for Linguistic and Multicultural Studies.

Founded as a small school of Spanish 25 years ago, Universidad Internacional is an institution of private higher education located in Cuernavaca, Mexico, that offers Spanish courses to satisfy your academic, professional and personal expectations through its **Center for Linguistic and Multicultural Studies**, which is affiliated with more than 100 universities, colleges and other educational institutions in the U.S. It has been recognized for its quality approved programs through a formal agreement with SUNY-Brockport, an American institution accredited by the Commission on Higher Education of the Middle States Association of Colleges and Schools, Philadelphia, PA, USA.



Our Intensive Spanish programs are open to everyone. You can earn credits, or you can improve your skills in the Spanish language within your field of study or professional interest. The value of our outstanding courses is supplemented by our excellent lodging services with Mexican host families as well as a variety of lively activities, including excursions to archaeological sites, museums and cultural events. [www.uninter.edu.mx](http://www.uninter.edu.mx)

This scholarship will be awarded to a teacher in a Spanish program at any level elementary through secondary, in a public, private or parochial school. The scholarship includes registration, tuition for two weeks of intensive Spanish language study; double occupancy family housing with all meals, and one field trip. The recipient can attend Universidad Internacional-The Center for Linguistic Multicultural Studies anytime during 2008.

To be eligible for this scholarship, the applicant must:

- Be a full-time teacher who plans to teach for the next three years in the state of Ohio.
- Be a member of OFLA.
- Be willing to present a 50-minute session at the 2009 OFLA Conference.
- Complete and submit the application and written statement of how this experience will impact his/her teaching by the deadline.
- Be prepared to meet expenses not covered by the scholarship. These expenses, in addition to airfare, that the recipient would have to cover on his/her own would be: transfer to Cuernavaca to and from Mexico City and personal expenses.

See application page 13.

# OFLA 2008 Mexico Scholarship Application Form

## I wish to apply for the

\_\_\_\_\_ Cemanahuac Educational Community Scholarship (see page 11)

\_\_\_\_\_ Universidad Internacional—The Center for Linguistic and Multicultural Studies (see page 12)

\_\_\_\_\_ Both Scholarships ( Please number schools in order of preference if applying for both)

Name \_\_\_\_\_

Home Address \_\_\_\_\_

Phone \_\_\_\_\_ E-mail \_\_\_\_\_

School \_\_\_\_\_

School Address \_\_\_\_\_

FAX \_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_ E-mail \_\_\_\_\_

Classes taught in 2007-2008

\_\_\_\_\_

Number of years of full-time teaching \_\_\_\_\_ Part-time teaching \_\_\_\_\_

Experience in a Spanish-speaking country or immersion experiences in the U.S. (Include dates of undergraduate and graduate study, personal and school-affiliated travel, and work)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

I have read the scholarship descriptions and requirements on the preceding pages and agree and comply with them.

yes \_\_\_\_\_ no \_\_\_\_\_

1. **Written statement:** Include with your application one page stating how this immersion experience will enhance your teaching and benefit your students.
2. **Resume:** Include with your application a current resume or curriculum vitae listing professional activities as well as other standard information.
3. **Recommendation:** Include with your application a letter of support from your department chairperson, principal or other immediate supervisor.

**Submit five (5) copies of each of the following: the application form, the written statement; the resume, and the recommendation to:**

Patrice Castillo  
OFLA Chairperson, Professional Development Committee  
44 Delaware St.  
Lexington, OH 44904

profdev@ofla-online.org

**Applications must be postmarked by **January 15, 2008** for consideration.**

# 2007 OFLA Fall Workshop

**Patrice Castillo, OFLA Professional Development Committee Chair**



The Annual OFLA Fall Workshop was held at Ashland University on Saturday, September 29. Participants were very impressed by the technological facilities of AU's beautiful new education building Schar Hall which was a perfect setting for the Fall Workshop. Ryan Wertz gave updates on the state of foreign language and Linguafolio in Ohio. Jane Rauschenberg and Martha Pero presented the Central States extension Workshop a la Pero and Rauschenberg. We would like to thank all the participants who traveled across the state to attend.



OFLA appreciates the time and effort that our host, Ashland University, Dr. William Cummins, the faculty and staff of the Modern Language Department put forth to make the workshop so successful and worthwhile. Not only did we have AU students in attendance, but the department paid for OFLA membership for each of the pre-service teachers. This is a model of support, before these teachers are even in the field they have become part of a professional organization that will help mold their careers. It meant a lot to see new and veteran teachers alike give up a gorgeous autumn day in order to become even better educators.



Registration forms for the 2008 Fall Workshop will be available at the OFLA Conference in April where the topic and location will be announced.

## New to the OFLA Website!

**Nancy Moffit, OFLA Retired Teachers Committee Chair**



As an inexperienced teacher (or even a veteran of many years), have you wished for someone with whom to talk? Do you need someone to ask for advice about a classroom issue? Would you like an opinion or suggestion beyond what your local colleagues have offered? Would you simply like to bounce ideas off someone who teaches your language?

Coming soon to the OFLA website is a link for a teacher to teacher network. Simply click on the link, choose someone with expertise in the area you need, and e-mail that teacher. It's as simple as that.

If you are an experienced teacher and would like to offer your e-mail on the network as a possible contact, e-mail Nancy Moffitt, chair of the retired teacher committee at [retired@ofla-online.com](mailto:retired@ofla-online.com). Please include your name, e-mail address, language, level you teach, geographic area of the state, and your area(s) of expertise such as classroom activities, dealing with administrators, dealing with parents, or writing or planning supplemental activities.



# Cardinal Notebook

Janet Irvin, Contributing Editor

## Salve, Janus!

The first four months of the school year are filled with anticipation and activity: new classes and students, homecoming and OGT testing, holidays and parent conferences. December speeds past us in a rush of preparations and, depending where you teach, semester exams or the testing of chapters in advance of exams after break. Then we face the new year.

Since my name is Janet and I am old enough to have taken Latin in high school as a prerequisite for college, I find the concept of the Roman god Janus—Guardian of Gates, god of beginnings—interesting. The idea of looking backward at the same time that you look ahead appeals to me, and this point in the year seems a perfect moment for exactly that kind of rumination.

This backward look encompasses not only where I've been this year, but also includes all the years that came before this one. In my case, that's a whole raft of años, forty to be exact, since I first stepped into a high school classroom.

Examining the nature of language teaching and learning over that forty-year span, remembering all the new notions that have come and gone since I began this journey, leads to speculation on the future course of language instruction.

Of course, that leads to questions. What is the next study that will influence our methodology? Who will raise

the call for improved teacher training and better instructional materials? Will the American culture ever embrace the importance of teaching language at an early age to every student? Where will the teachers come from? Will the institutions try to replace the human interaction so essential to communication in any language? Is everything to be reduced to technology?

To this last, I shout, "I hope not!" When everything else is scoured away, it is the moment in the classroom when a student, to this point clueless, says with wonder and a light across his face, "Oh, now I get it!" (This just happened this week in one of my Spanish I classes and it made my day!)

A retrospective study of past experiences makes me grateful for the wonderful teachers I encountered during my undergraduate studies. The professors at Ohio University shared their patience, devotion to language, love for the art and culture and music, their life experiences so that I could

take the next step.

When I pursued my Master's in Spanish at the University of Cincinnati, I encountered more mentors and several uniquely gifted instructors.

Of course, my fellow teachers taught me as well, how to be firm and caring, how to introduce and review, how to survive tough years and rejoice during good ones.

Mostly, I am grateful for the students who have been my instructors even as I taught them, each year's crop adding to my knowledge base. Janus is also associated with sowing and harvest, a good patron for we workers in the fields of knowledge.

But now it's time to look ahead, to scan the new year, mindful of shoals upon which we might founder. The long months of winter dull our senses; the gloomy weather of February and March obscures the landscape. It can be difficult to keep sight of the goal when the daily tasks wear on.

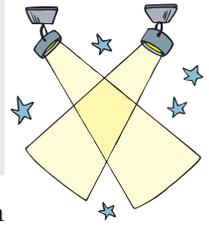
It is then I remember Janus standing in a portal, on the threshold of opening a door. What lies beyond the doorway, what unknown, tantalizing experiences await? Speculation leads to planning—for gardens and trips, for reading and reflection, for seeing just how far the year's journey has taken all of us and where we are still to go.

Salve, Janus! I can't wait.



# Ohio Students Shine Around the World!

**Roslyn Terek, Vice President for Public Relations**



How quickly September has come and gone! The academic year is in full swing. In our classes, we have begun to see our students' interest in language grow. We take great pride in these students and in their ability and interest in language. Where do these students go when they leave us?

In August, I asked the membership to help the Public Relations Committee in its quest to create public service announcements to promote our cause. I asked if the membership could provide us with information about students who have gone on to use language in their life and in their careers. I have received some interesting information which I would like to share with you. I thank my fellow OFLA Board Member, Barry Thomas, for providing these wonderful examples of students' successes.

**Sarah Krivak: BA Economics and German, 2004, Ohio University** Sarah was selected as a Fulbright alternate in 2004, and has been employed by the German American Chamber of Commerce in New York City where she has managed one of the largest binational J-1 trainee/intern visa programs in the country. Had it not been for her German language

skills, she would not have been considered for the position. She credits her study abroad experience in Salzburg, Austria as one of the criteria that helped prepare her for her work at the GACC.

**Paul Zito: BA German and Political Science, 1983, Ohio University** Paul studied in Salzburg, Austria as both an undergraduate and graduate student. He accepted a position as an international representative for a Hollywood film and leasing firm which required him to visit the Cannes Film Festival each year. Recently, Paul was appointed manager of the State of Ohio's Economic Development Office in Brussels where he continues to work today.

**Patrick Callahan: BA German and International Studies, 1993, Ohio University** Patrick received a Fulbright scholarship to teach in a high school in Eastern Germany, and the following year he served as an intern in the German Parliament. For a time, he served as the international representative for a firm in Columbus, with many opportunities to travel and conduct business in Europe and elsewhere.

**MaryKay Kuebler: BA German, 1983, Ohio University** MaryKay received an appointment

to teach English conversation at an Austrian high school. When she returned to the US, she was hired by a German importing firm that outfitted Mercedes-Benz cars for the US market. Today MaryKay works for the American Embassy in Bonn where she is a computer expert.

**Chris Wright: BS Communications, 1986, Ohio University** Chris worked in German radio and TV and became a regular on-camera correspondent for the TV program "European Journal," filing reports for American consumption from all around Europe. For several years now, he has been running his own video production company in Cologne, Germany.

## Share Your Students' Successes

Are you as intrigued as I about the successes of these former Ohio students? Do you know someone who was in your class and has gone on to use language in a career? Notify the Public Relations Committee by contacting Roz Terek at [vppr@ofla-online.org](mailto:vppr@ofla-online.org). The committee welcomes your input and looks forward to hearing more about our successes.

## Camp OFLA 2008

**Back by popular demand, Camp OFLA will again be sponsored by the Ohio Foreign Language Association in 2008. Look for detailed information about Camp OFLA 2008 and applications for campers and counselors in the next issue of *The Cardinal*.**





# Advocacy Minute

**Sarah Shackelford, Political Advocacy Chair**

Dear Colleagues,

At this time last year, I promised in my Cardinal column that Foreign Language education in our state would receive increased attention and also face a variety of challenges. Reflecting a national trend of interest in preparing today's students to become tomorrow's global leaders, we have since been witnessing initiatives and engaging in an almost non-stop whirlwind of dialogue concerning Foreign Languages in Ohio. Many of us have also benefited from recent legislation that provides grants for dual credit opportunities for our students, fast track teacher certification, and more.

As I write these words in early October, we stand at a major crossroad. The Foreign Language Advisory Council set up by Senate Bill 311 is on the verge of making its recommendations to the legislature concerning implementation of a state-wide K-16 Foreign Language Education Plan. At the end of the month, the task forces set up by the U.S. Departments of Defense, Labor and Commerce at the Language Summit (held here in Ohio last June) will also unveil the roadmap they have created. Policy makers at the Federal and State levels will take part in the roll out and consider implementation. Within our reach and within our power, now, is the chance to provide the vital opportunity for ALL students in Ohio to study at least one foreign language, beginning at the earliest possible age!

It has never been so critical that we come together as a profession and boldly advocate for this opportunity as soon as the recommendations are unveiled. The dialogue will no doubt ensue for days and months to come, and we are charged with "educating" our administrators, parents, students, and communities about the value of language study for all. The future of our students, the future of our state, and perhaps even our future as foreign language educators depends on our collective strength at this time. Change, no matter how exciting, is never easy. However, if we don't like change, we may find ourselves liking obsolescence even less!

Please stay alert to the listserv in upcoming days. We will keep you informed and let you know how you can advocate for helping prepare all young Ohioans to take part in a multilingual, global society!

Sincerely,  
Sarah Shackelford



## Want to be "in the loop"?

See below to subscribe to the OFLA Listserv and follow the progress of

- JNCL updates on national language initiatives,
- Ohio's Language Advisory Council,
- OFLA events and updates,
- and other key language initiatives

Not a member yet? Send the following command in a message to [listserv@listserv.kent.edu](mailto:listserv@listserv.kent.edu)

sub OFLA firstname lastname

# Around the State

**Deborah W. Robinson, Ph.D. & Ryan T. Wertz**  
**World Language Consultants, ODE**



## Making a Difference: Ohio's Visiting Teachers

Whether you know it or not, Ohio suffers from a chronic shortage of foreign language educators. Ask the HR directors in any number of smaller, rural districts or charter schools, and they will tell just how difficult it is to secure the services of qualified language teachers. These days even some larger urban and suburban districts have felt the pinch caused by a limited pool of highly qualified applicants. Ohio's visiting teacher programs present a short term solution to this problem.

Ohio has signed Memoranda of Understanding with the governments of Spain, China and Taiwan to bring highly qualified Spanish and Mandarin Chinese instructors to work in our state for a period of up to three years.

Last year, four teachers from Spain and four teachers from China pioneered these teacher exchange programs in our state.

This school year the number of visiting teachers in our state has tripled! Eleven teachers from Spain, twelve from China, and one from Taiwan have been assigned in schools all over the state and are hard at work sharing their native language and culture with their students.

The selection process to become a visiting teacher in Ohio is not an easy one! Applicants are first screened by the coordinating agencies in Spain (Ministerio de Educación y Ciencias), China (HANBAN), and Taiwan (Taiwan Economic and Cultural Office). Teachers must demonstrate high proficiency in the English language (many of them happen to be English teachers back home)

and provide evidence of their qualifications for HQT status.

Next, your world language consultants—armed with detailed information about the specific positions participating districts hope to fill—travel to Spain, China, and Taiwan to personally interview applicants and begin matching prospective teachers with Ohio school districts.

Once the visiting teachers have been selected, the process is further complicated by the stringent demands placed on these teachers by the U.S. Departments of State and Homeland Security. Copious amounts of determination, dedication and patience are required of visiting teachers and school districts while red tape is untangled, visas are issued, and the logistics of the teachers' travel is ironed out!

As you can well imagine, teaching within the cultural context of our American schools presents quite a challenge to our visiting foreign educators. Before the teachers ever depart for their schools, they receive a week of intensive training in Columbus designed by Debbie and Ryan to provide them with the tools and knowledge they need to begin working within this complex, demanding, and often confusing context.

The topics for this year's orientations included an introduction to the U.S. / Ohio educational system, a seminar on expectations for teacher conduct, an introduction to Ohio's K-12 Foreign Language Content Standards, and sessions

on backward design, lesson planning, classroom management, assessment/grading, and record-keeping. Trips to the OSU campus allowed the Spanish teachers to visit and forge ties with the folks at the Center for Latin American Studies while the Chinese teachers made connections at the Center for East Asian Studies and the K-12 Chinese Flagship Program.

One of the highlights of the orientations were sessions provided by veteran Ohio foreign language educators who demonstrated many wonderful learning activities and shared invaluable



insights on Ohio's schools and students. For helping the teachers from Spain, thanks to Janine Jenista, Cheryl Ames, Cecilia Beltran, Becky Mottlow, Martha Pero (left to right, photo above) and Lori Winne (not pictured). For sharing with our group from China, we thank Jeannine Subisak, Lin Evans, Jack Wills and Zhou Shanshan.

Finally, cultural activities, including typical American backyard picnics at Ryan's house replete with hamburgers, hotdogs and apple pie, were embedded throughout the week to provide balance, enjoyment, and myriad opportunities for cultural learning.

Once they arrived in their schools, the visiting teachers received additional training and were partnered with strong mentors who are assigned to work with them and provide support throughout the school year.

While the Spanish and Taiwanese teachers are paid a salary commensurate with those received by their district colleagues, the teachers from China work in Ohio on a volunteer basis. Given that all of them have taken leaves of absence from their jobs in China and many of them have left their spouses and young children behind in China to have this experience, the personal sacrifice these folks make to teach our students is especially noteworthy.

It gives us great pleasure to introduce the following visiting teachers for the 2007-2008 school year to our OFLA colleagues:

## From Spain

### *Back Row, L to R:*

Fatima Chaouki (Constellation Community Schools, Parma), Debbie Robinson (ODE), María Pérez (International College Prep. Academy, Cincinnati), Mikel Arraiz (Cleveland Arts and Social Sciences Academy and Arts and Sciences Preparatory Academy, Cleveland), Alejandro Ruiz (Youngstown



Academy of Excellence, Youngstown), Pilar Sánchez (Academy of Arts and Sciences and Lorain Preparatory Academy, Lorain), Jesús Sanjuan (Preparing Academic Leaders Academy, Maple Heights) *Front Row, L to R:* Ruth Martínez (Lima City Schools, Lima), Matilde Sánchez (Indian Creek Local Schools, Wintersville), Laura Espallargas (International College Prep. Academy, Cincinnati), Dr. Susan Tave Zelman (ODE), Yaiza Alvarez (Constellation Community Schools, Parma), Ryan Wertz (ODE) *Not Pictured:* Yolanda Coletto (East Liverpool City Schools, East Liverpool)

## From China:

*Back Row, L to R:* Debbie Robinson (ODE), Li Rui (Jackson Local Schools, Massillon), Huang Ju (Genoa Area Local Schools, Genoa), Wang Zhan-nan (Tipp City Exempted Village Schools, Tipp City), Che Bin (Belpre City Schools, Belpre), Ryan Wertz (ODE) *Front Row, L to R:* Yang Lei (Kent City Schools, Kent), Li Ling (Piqua City Schools, Piqua), Wu Xia (Hubbard Exempted Village Schools, Hubbard), Wang Kun (Crestwood Local Schools, Mantua), Shao Jingjing (Marion Local Schools, Maria Stein) *Not Pictured:*



Li Luling (Shaker Heights City Schools, Shaker Hts.), Wu Lihua (Chagrin Falls Exempted Village Schools, Chagrin Falls), Huang Guanhua (Bellefontaine City Schools, Bellefontaine)

## From Taiwan:

Chiang Yu-Fang (Avon Local Schools, Avon)

**If you happen to meet any of these fine educators, please give them a warm Ohio welcome!**

# AATF News:

## Le Coin Français

Deborah Stout, AATF-OH President



### Deuxième Journée d'Immersion pour profs à Wright State

Une vingtaine de professeurs de français venant de tous les quatre coins d'Ohio se sont retrouvés à Wright State le vendredi 17 août pour participer à une journée d'immersion et de préparation pour la rentrée scolaire. C'était l'occasion de partager des idées sur le recrutement des élèves et le développement de nos programmes, de discuter des stratégies pour promouvoir le français à l'école et dans la communauté, et bien sûr, d'acquérir du matériel pédagogique. Surtout, c'était une réunion de collègues, tous passionnés du français, qui étaient heureux de pouvoir passer du temps ensemble à parler, jouer, manger et rire.



## Notre Weekend annuel à Mohican



Rita Stroempl, ancienne présidente immédiate d'OFLA, aussi bien que présidente récente d'AATF-OH partage ses expériences de son séjour Fullbright au Thailand et au Vietnam avec les participants du week-end d'Immersion au Parc Mohican



Photo, de gauche à droite:  
Linda June Schnur, Deborah Stout,  
Sarah Shakelford, Daniel Noren, Kathy  
Lewton, Jackie Shrake

Dr. Daniel Noren, professeur de français à l'Université Ferris State au Michigan, s'entoure ici de plusieurs participants au week-end d'immersion. Daniel nous a fait beaucoup penser et apprendre pendant son atelier sur le Cameroun. Dr. Noren va mener un groupe en Afrique cet été. On peut lui envoyer un mail si cela vous intéresse, ici: [DanielNoren@Ferris.edu](mailto:DanielNoren@Ferris.edu)

Devant un coucher de soleil glorieux, voilà quatre nouveaux participantes au week-end Mohican:

de gauche à droite: Kathy Lewton, Jennifer Jervis, Mary Haucke-Davis, et Wendy Duffy. Mary m'a écrit du week-end:

Juste une petite note de te remercier pour un week-end formidable. Vous tous, vous nous avez si chaleureusement accueillies, et le programme était très intéressant. Quelle bonne expérience! Je reviendrai l'année prochaine, sans doute.



Passant un bon moment dehors, à côté de la cabane où plusieurs ont logé:  
AATF-OH VP, Kirsten Halling,  
Jennifer, Deborah, Mary, et Richard  
Emch, AATF-OH Trésorier-Séc.



Se profitant du beau temps magnifique, Kirsten, Dr. Marie Hertzler, Richard, et Jackie

- **Remember to vote in the national AATF election.** Our very own Jane Rauschenberg is running for vice-president, and several people at Mohican had already sent in their vote for Jane. How about you?
- **National French Week is just around the corner.** Write to Richard Emch at [remch@kent.edu](mailto:remch@kent.edu) to let Richard know how you celebrated La Semaine du Français so that he can post it on our state blog site: [www.aatfohio.wordpress.com](http://www.aatfohio.wordpress.com) Check out more fun photos of Mohican there as well!
- **N'oubliez pas de projeter de faire une communication lors du Congrès Mondial AATF** qui aura lieu à Liege en Belgique du 16 au 19 juillet, 2008 - -date limite le premier décembre '07 - - consultez [www.frenchteachers.org](http://www.frenchteachers.org) <<http://www.frenchteachers.org>>
- **[www.theworldspeaksfrench.org](http://www.theworldspeaksfrench.org)** Check it out!

**All those AATF-OH members who are avid participants in the Grand Concours, we need your help.**

Ohio has been fortunate for a long time to have had Judith Baughin, and then last year, Winnifred Cairns, as Contest Administrators. As most of you know, Judith was an award-winning administrator. Both have declined to continue on in this post, and we are at a crossroads. We need to find a very committed person to assume this responsibility, hopefully, for several years. I need to hear from any AATF members whose students participate, and I need to hear from you very soon. Please contact me, Deborah Stout, AATF-OH President at [August2171@aol.com](mailto:August2171@aol.com) or at 740 439-2853 to express your interest. Mille fois merci!

**AATF Sponsors National French Contest**

The National French Contest, sponsored annually by the American Association of Teachers of French, is open to all students of French from the elementary grades through high school. *Le Grand Concours* testing dates for 2008 are:

Contest Dates for Elementary School: February 18–27, 2008

Contest Dates for Middle and High School: March 1–23, 2008

**FAMILY STAY  
AND TRAVEL  
PROGRAMS  
IN FRANCE**

Offices in Paris  
and Minneapolis

Family Stay Experience

Standard or  
Specialized Itineraries

Certified Bilingual  
French Guides

France is Our Specialty

**1.800.343.4690**

Distinctive Service for High School Teachers and Students Since 1976



1422 West Lake Street ■ Minneapolis, MN 55408 ■ Tel: 612.823.7217

12, Rue Sainte Anne ■ 75001 Paris, France ■ Tel: 01 40 20 40 08

[www.VistasInEducation.com](http://www.VistasInEducation.com)



# Ohio AATG

Deborah Page, AATG Representative



## AATG Membership Dues

You may have received your renewal form in the mail from AATG for 2008 membership dues. You can either complete the form, or pay your dues online at the AATG Online Store (<http://store.aatg.org/Merchant2/merchant.mvc>). Select "Membership" to renew and pay online. As you recall, AATG switched to a calendar year based membership a few years ago. This year, you will note that there is a flat rate for all full-time teachers, rather than the sliding scale of fees which depended on your annual income. There are still reduced rates for new teachers, part-time teachers and full-time students, emeritus/retirees, and temporarily unemployed teachers. The minimal fee for two people in the same household also remains. Since some people will notice an increase in what they pay for dues, AATG has established a special fund to help offset the increased cost. Information can be found on the AATG website: [www.aatg.org](http://www.aatg.org).

### Membership in the national organization includes many benefits such as:

- subscription to one of the journals *The German Quarterly* or *Die Unterrichtspraxis/Teaching German*
- materials at a special member price
- quarterly newsletters and Infoblätter
- workshops and professional development seminars in both the US and around the world
- national testing (PAD)
- access to scholarship opportunities for study abroad for students and teachers
- discounted admission to the ACTFL conference
- membership at no additional cost to the state chapter, which holds a yearly fall conference
- discounted subscription to the *Modern Language Journal*
- jobs listserv



## Turning Today's Students into Tomorrow's Stars

### 2008 Central States Conference

A joint conference of the Central States Conference on the Teaching of  
Foreign Languages and the Michigan World Language Association



March 6- 8, 2008  
Hyatt Regency Dearborn  
Dearborn, MI

For more information, contact:

Patrick T. Raven, Executive Director  
Central States Conference  
P.O. Box 251  
Milwaukee, WI 53201-0251  
Phone: 414- 405- 4645  
FAX: 414- 276- 4650  
E- mail: [CSCTFL@aol.com](mailto:CSCTFL@aol.com)  
Web: [www.csctfl.org](http://www.csctfl.org)

—An Invitation to Join—

# The Ohio Foreign Language Association

Serving the Needs of Foreign Language Educators in Ohio  
[www.ofla-online.org](http://www.ofla-online.org)

Last Name		First Name	M.I.	Previous Names (if any)
Home Address		This is a new address <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
		I am a new member <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
City	County	State	Zip	
E-mail Address		Home Phone		
School/Institution	District	School Phone		
School Address				

Language(s)	Level(s)	Years of Service	<input type="checkbox"/> I/We pay through O.E.A.*
Grade level you teach (select all that apply)	<input type="checkbox"/> (0) Student <input type="checkbox"/> (1) Elementary	<input type="checkbox"/> (2) Middle School/Jr. High <input type="checkbox"/> (3) High School	<input type="checkbox"/> (4) College/University <input type="checkbox"/> (5) Retired

\*Filling out and sending us this form—even if you choose to pay through payroll deduction through the O.E.A.—enables us to keep our membership records current and up-to-date, and ensures that you will receive your issues of *The Cardinal* on a timely basis regardless of when your membership information is received from the O.E.A. You can also accomplish this by visiting our website: [www.ofla-online.org](http://www.ofla-online.org)

## Membership Status

### One-Year Membership

- Professional Member .....\$35.00
- Joint Professional Member (for two members residing at the same address).....\$45.00
- Associate Member (for those not currently in the FL classroom or supervision; retired members).....\$20.00

- Student Member.....\$10.00

### Three-Year Membership

- Professional Member .....\$90.00
- Joint Professional Member (for two members residing at the same address).....\$120.00
- Associate Member (for those not currently in the FL classroom or supervision; retired members).....\$55.00

### Lifetime Membership

- Lifetime Member.....\$400.00

## Voluntary Contribution

- I would like to make a voluntary contribution to the **OFLA Foundation** in order to help OFLA provide assistance to pre-service teachers in the following amount: \$ \_\_\_\_\_. Please enclose a separate check.
  - This contribution is in memory of \_\_\_\_\_.

**Make check(s) payable to OFLA. Note on memo line "Membership" or "Foundation." Send check(s) and membership form to:**

OFLA  
Teri Wiechart  
PO Box 7038  
Defiance OH 43512

fax (419) 692-2287  
vpmem@ofla-online.org

**Spread the Word! Copy this form and pass it on to your colleagues!**

# Mark Your Calendar Now!

December 27–30	Modern Language Association (MLA), Chicago, IL Information: <a href="http://www.mla.org">www.mla.org</a> AATSELL/AATSEEL, in conjunction with MLA Information: <a href="http://aatseel.org">aatseel.org</a>
March 2–8	National Foreign Language Week
March 6–8	Central States Conference (CSC), Dearborn, MI Information: <a href="http://www.centralstates.cc">www.centralstates.cc</a>
April 2–5	Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL), New York, NY Information: <a href="http://www.tesol.org">www.tesol.org</a>
<b>April 3-5</b>	<b>Ohio Foreign Language Association (OFLA) Annual Conference (see pg. 14), Cincinnati Information: <a href="http://www.ofla-online.org">www.ofla-online.org</a></b>
June 27–30	American Classical League Institute (ACL), Durham, NH Information: <a href="http://www.aclclassics.org">www.aclclassics.org</a>
July 8–11	The American Association of Teachers of Spanish (AATSP), San Jose, Costa Rica Information: <a href="http://www.aatsp.org">www.aatsp.org</a>
July 16–19	The American Association of Teachers of French (AATF), Liège, Belgium Information: <a href="http://www.frenchteachers.org">www.frenchteachers.org</a>
July 28–Aug. 2	National Junior Classical League (NJCL), Miami University, Oxford, OH Information: <a href="http://www.njcl.org">www.njcl.org</a>
Summer 2008	National TPRS Conference Information: <a href="http://www.tprstories.com/ntprs/">www.tprstories.com/ntprs/</a>
November 2–8	National French Week <i>La Semaine du Français</i> Information: <a href="http://www.frenchteachers.org">www.frenchteachers.org</a>
November 20–23	American Conference on the Teaching of Foreign Language (ACTFL), Orlando, FL Information: <a href="http://www.actfl.org">www.actfl.org</a> American Association of Teachers of German (AATG), in conjunction with ACTFL



## The Cardinal

### Ohio Foreign Language Association

Editor: J. Rauschenberg, 4175 Bennington Creek, Groveport, OH 43125

PRST STD  
U.S. POSTAGE  
PAID  
TIFFIN, OH  
PERMIT NO. 11



Please recycle!  
Share this newsletter  
with a friend.

## Moving?

Don't miss an  
issue...send  
your new  
address to  
[vpmem@ofla-online.org](mailto:vpmem@ofla-online.org)

[Change Service Requested](#)

**RUSH:  
Dated Material**